

«Вечерний Ташкент»  
روزانه

4 июня 69

تقریرات نامور فی نامه در زمانه نامه در کلام ما و حوا  
که در بهر زمان تا سگند تو شمس

● НОВЫЕ КНИГИ

# Труд узбекского востоковеда

**УЗБЕКСКИЙ** ученый Шамслам Шамухамедов уже много лет работает над изучением и оценкой классиков и современных поэтов Ирана. Для примера достаточно назвать несколько его книг о представителях персидской поэзии и из его переводов.

Это книги о жизни и творчестве Эхсана Табари (Ташкент, 1959 г.), Омара Хайяма (Ташкент, 1962), Абдурахмана Джами (Ташкент, 1963), Саади Ширази (Ташкент, 1964), Хафиза Ширази (Ташкент, 1965), Малек-ош-Шоара Бахара (Ташкент, 1966), а также «Очерки о классиках персидско-таджикской литературы» (Ташкент, 1963), «В поисках истины» (Ташкент, 1961), «Мечты предков» (Ташкент, 1963) и другие. Наряду с этими исследованиями Ш. М. Шамухамедова необходимо упомянуть его широко известные переводы «Робайят» Омара Хайяма, а также избранное из поэзии Абдурахмана Джами, Саади Ширази, Лажути и других классических и современных поэтов.

Благодаря этим переводам узбекский народ имеет возможность на своем родном языке читать и классических и современных поэтов Ирана.

Новая книга Ш. Шамухамедова «Развитие гуманистической идеи в творчестве классиков персидско-таджикской поэзии»\* это результат многолетней неутомимой исследовательской и переводческой работы автора. И уверенно можно сказать, что ученый в этой книге представил гуманистические достижения классиков персидской поэзии, которые он собирал по крупицам в результате глубокого знания их творчества.

По моему мнению, книга «Развитие гуманистической идеи в творчестве классиков персидско-таджикской поэзии» является важным произведением в нескольких аспектах.

Во-первых, с точки зрения необходимости темы. Известно, что идеи человеколюбия и справедливости классиков персидской поэзии являются сильнейшим фактором, обеспе-

чивающим бессмертие их произведений.

Одно сынов Адама естество,

Ведь все они от корня одного.

Постигнет одного в делах

расстройство,

Всех остальных охватит

беспокойство.

Тебе, не сострадающий другим,

Мы человека имя не дадим.

(Перевод Старостина).

Это — великий гимн человечности, он отражает все лучшие чаяния, различные думы поэтов Ирана; одно из основных качеств персидской поэзии, благодаря которому она вошла в мировую сокровищницу слова и обратила на себя внимание Гёте, Пушкина, Льва Толстого и других великих мастеров слова. Это то же человеколюбие, любовь к истине и справедливости и борьба классиков за эти качества.

В течение веков, да и сейчас реакционное литературоведение в Иране скрывало эти светлые идеалы классиков нашей поэзии.

Ш. Шамухамедов сделал объектом своего исследования именно эту очень важную сторону персидской литературы, раскрыл ее великий гуманистический подвиг.

Книга «Развитие гуманистической идеи в творчестве классиков персидско-таджикской поэзии» насыщена фактическим материалом, множеством примеров из произведений классиков.

Разделы сопоставления гуманистических мыслей Хайяма и Хафиза и их способа художественного воплощения, их образной системы можно назвать «Вино Хайяма в чаше Хафиза», их необходимо считать одними из весьма интересных и глубоких в книге.

Хочется пожелать Ш. Шамухамедову дальнейших успехов в его научной и литературной деятельности.

Жалэ БАДЕЪ,

старший научный сотрудник Института мировой литературы им. М. Горького.

\* Ш. М. Шамухамедов. Форс-тожик адабиети классиклари ижодида гуманизм тараккиети, Тошкент, «Фан», 1969, 430 стр.

